



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สหราชอาณาจักร	หมวด	กฎหมาย
ข่าวประจำวัน	๗ ธันวาคม ๒๕๖๔		
หัวข้อข่าว	รายงานพร้องรอยการเสพโคเคนในรัฐสภาสหราชอาณาจักรใกล้ห้องทำงานของนายบอริส จอห์นสัน นายกรัฐมนตรี		

ตำรวจนครบาลในสหราชอาณาจักรได้รับรายงานพบการเสพโคเคนในรัฐสภาสหราชอาณาจักร ซึ่งสมาคมผู้สื่อข่าวได้เสนอรายงานข่าวเมื่อวันจันทร์ที่ผ่านมา (วันที่ ๖ ธันวาคม ๒๕๖๔)

ในรายงานจากหนังสือพิมพ์ซันเดย์ ไทมส์ (Sunday Times) ระบุว่า พบการเสพยาเสพติดในรัฐสภา ซึ่งได้ก่อให้เกิดความกังวลอย่างมาก โดยนายลินด์เซย์ ฮอยล์ (Lindsay Hoyle) ประธานสภาผู้แทนราษฎร กล่าวว่า “สภาได้ให้ความสำคัญกับเรื่องนี้ พร้อมทั้ง ได้แจ้งไปยังตำรวจนครบาลเมื่อสัปดาห์นี้” ทั้งนี้ “หวังว่า จะได้เห็นการบังคับใช้กฎหมายอย่างเต็มที่และมีประสิทธิภาพ”

นายฮอยล์ได้แจ้งไปยังตำรวจ ภายหลังหนังสือพิมพ์ซันเดย์ ไทมส์ ได้ชี้ว่ามีการเสพยาเสพติดต่าง ๆ ภายในอาคารรัฐสภา

ทั้งนี้ จากการตรวจสอบพร้องรอยการเสพโคเคนภายในห้องน้ำ จำนวน ๑๑ แห่ง จากห้องน้ำจำนวน ๑๒ แห่งในบริเวณดังกล่าว รวมถึง มีการรายงานว่า พบพร้องรอยการเสพในลักษณะดังกล่าวในห้องน้ำที่ตั้งอยู่ในบริเวณใกล้ห้องทำงานของนายบอริส จอห์นสัน นายกรัฐมนตรี ในขณะที่ การตรวจสอบบริเวณห้องน้ำ ดังกล่าวนั้น อยู่ในพื้นที่ซึ่งอนุญาตเฉพาะผู้ที่มีบัตรผ่านเข้ามาภายในพื้นที่ของอาคารรัฐสภา ซึ่งครอบคลุมถึง สมาชิกรัฐสภา เจ้าหน้าที่รัฐสภาและผู้สื่อข่าว

จากแหล่งข่าวแห่งหนึ่งแจ้งแก่หนังสือพิมพ์ซันเดย์ ไทมส์ ระบุว่า “ผมเห็นสมาชิกรัฐสภาเสพโคเคนในงานเลี้ยง” ในขณะที่ พบว่ามีผู้สื่อข่าวปรากฏตัวร่วมอยู่ด้วย และเตือนว่าพฤติกรรมนี้เป็นอันตรายร้ายแรง และอาจถูกโจมตีได้ แต่พวกเขายังคงกระทำการอย่างท้าทาย

หนังสือพิมพ์ฯ มีรายงานว่า ภายในอาคารรัฐสภาสหราชอาณาจักร (ชื่อรัฐสภาเวสต์มินสเตอร์) เหมือนมี “ธรรมเนียมปฏิบัติเรื่องโคเคน” ในอาคารรัฐสภา รวมทั้ง “มีการตั้งชื่อเฉพาะภายในกลุ่ม” และมี “สมาชิกรัฐสภาหนุ่มสาวรวมถึงเจ้าหน้าที่รัฐสภาที่มีความอยากลอง”

แหล่งข่าวระบุว่า “พวกเขาคิดว่า ไม่มีใครจะต้องพวกเขาได้ รวมทั้ง พวกเขาได้รับการปกป้องจากเพื่อน ๆ ภายในกลุ่ม ถือเป็นสิ่งที่น่าตกใจและน่าเศร้าใจมาก ซึ่งพวกเขาหลายคนต้องได้รับความช่วยเหลือ”

จากรายงาน ระบุว่า มีการใช้ภาษา “อย่างเปิดเผย” ในอาคารรัฐสภาเวสต์มินสเตอร์ ซึ่งโฆษกแถลงว่า มีรายงานการเสพยาเสพติดในอาคารรัฐสภาดังกล่าว “ซึ่งน่าวิตกเป็นอย่างยิ่ง”

ท่ามกลางความเป็นห่วง เรื่องการเสพยาเสพติดในอาคารรัฐสภาสหราชอาณาจักร นายบอริส จอห์นสัน นายกรัฐมนตรี ได้มีการรณรงค์ครั้งใหม่ว่าด้วยมาตรการต่อต้านยาเสพติด ทั้งนี้ จะเห็นว่า นายบอริส ได้สวมใส่ชุดเจ้าหน้าที่ตำรวจ ขณะที่อยู่ในเมืองลิเวอร์พูล เมื่อวันที่ ๖ ธันวาคม ๒๕๖๔

นายจอห์นสัน กล่าวให้สัมภาษณ์ในรายการโทรทัศน์ เมื่อวันที่ ๖ ธันวาคม ๒๕๖๔ ว่า “รัฐบาลนี้ตัดสินใจอย่างแน่วแน่ในการต่อสู้กับยาเสพติด ผมเห็นว่า พวกเราได้ยินรัฐบาลกล่าวถึงเรื่องยาเสพติดเป็นระยะเวลานาน ทั้งนี้ ยาเสพติดประเภท A (ยาเสพติดที่อันตรายร้ายแรงที่สุด) ถือเป็นสิ่งเลวร้ายต่อสังคม ทำให้สูญเสียโอกาส รวมทั้งส่งผลกระทบต่อเด็กที่กำลังเติบโตขึ้นในประเทศแห่งนี้”

ที่มาของข่าว :	https://www.businessinsider.com/cocaine-traces-found-uk-parliament-including-near-pms-office-report-2021-12		
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์	๗ ธันวาคม ๒๕๖๔		
ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :	๑. คัดเลือกข่าวที่เกี่ยวกับกฎหมายระหว่างประเทศที่สามารถนำมาประยุกต์ใช้กับวงงานรัฐสภาในการเสนอกฎหมายต่าง ๆ ได้ค้นหาข้อมูลคำศัพท์ในวงงานรัฐสภา ๒. ตรวจสอบคำศัพท์จากเว็บไซต์ที่เกี่ยวข้องกับประเทศสหราชอาณาจักร เพื่อให้การแปลมีความสอดคล้องกับเนื้อหาข่าว		
ผู้ปฏิบัติงาน	นายวรเทพ เชื้อเจ็ตองค์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ	
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่ /๖๕	๘/๖๕
ผู้ทาน	นายกิตติ เสรีประยูร	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ	

	นางสาวศิรสา ชลายนานนท์	นักวิทยาศาสตร์สิ่งแวดล้อม
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ

Traces of cocaine found in the UK Parliament, including near Boris Johnson's office: report

Police in the UK have been contacted over reports of cocaine use in the British Parliament, the Associated Press reported on Monday.

"The accounts of drug misuse in Parliament given to the Sunday Times are deeply concerning -- and I will be raising them as a priority with the Metropolitan Police this week," House of Commons Speaker Lindsay Hoyle said in a statement. "I expect to see full and effective enforcement of the law."

Hoyle contacted the police following a Sunday Times report that pointed to the use of illegal drugs in Parliament buildings.

Drug detection wipes found traces of cocaine in 11 out of 12 bathrooms tested on the premises, according to the report, including a lavatory close to British Prime Minister Boris Johnson's office. The bathrooms tested included some only accessible to those who hold parliamentary passes, including lawmakers, staffers, and journalists.

"I have seen an MP (member of Parliament) openly snorting cocaine at a party," one source told the Sunday Times. "There were journalists present and I warned them that what they were doing was extremely dangerous and they could be exposed but they seemed to get off on the power trip."

The paper, citing a Westminster veteran, reported that there's a "cocaine culture" in Parliament that includes both "household names" and "ambitious young MPs and officials."

"They think they are untouchable, protected by their friends in the bubble. It's shocking but also sad. Lots of them need help," the source said.

The report also said that cannabis was being "used openly" at Westminster.

A spokesperson for Johnson said the reports of drug use at Westminster "are concerning."

Amid the fresh concerns over drug use at the UK Parliament, Johnson has launched a new anti-drug campaign that saw him dress up as a police officer in Liverpool on Monday.

"This government is absolutely determined to fight drugs. I take the view that it's a long time really since you've heard a government say that drugs, class A drugs, are bad, bad for society, bad for opportunity, bad kids growing up in this country. That's my view," Johnson said in a TV interview on Monday.